



INFOR-DAPO régionale du BRABANT

1050 IXELLES 1

P.P.I./1/252

PERIODIQUE
MENSUEL
Nos 89-90
Sept. - Oct. 1984

**ORGANE DE LIAISON-INFORMATION-ACTION-EDUCATION DES GROUPES
DE LA FEDERATION WALLONNE DE DANSES ET DE MUSIQUES POPULAIRES**

A.S.B.L. reconnue par la Direction générale de la Culture du Ministère
de la Communauté française.

Editeur responsable:

Robert LOOS - Av. Marius Renard 27A (bte 290) - 1070 Bruxelles - Tél. 523.90.21

Impression du journal:

Georges JAUBIN - Avenue des Sophoras 39 - 1180 Bruxelles - Tél. 374.34.90

Président: André DELERS - Vice-Président: Adrien LENAERTS



SOMMAIRE



L'EQUIPE REGIONALE - INFOR-DAPO BRABANT - ABONNEMENT INFOR-DAPO.....	PAGE	2
LA GRANDE SOIREE D'ANIMATION DU "QUADRILLE".....	PAGE	3
PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE L'A.G. DE LA REGIONALE DU 15-9-84.....	PAGE	4
PROCES-VERBAL DE L'A.G. (SUITE) - FELICITATIONS BIEN MERITEES.....	PAGE	5
AUX AMATEURS DE FOLKLORE ECOSSAIS.....	PAGE	5
LA TRADITION DE DANSE EN BEARN par Eric LIMET.....	PAGE	6
LA TRADITION DE DANSE (SUITE) - SOIREEES D'ANIMATION - DANSES ROUMAINES.	PAGE	7
LA MARCHANDE DE FLEURS (LECTURE POUR TOUS).....	PAGE	8
BARNAS MENSUELLES SWING PARTNERS.....	PAGE	9
NOS MARIONNETTES FOLKLORIQUES (LECTURE POUR TOUS) - REGIONALE DE LIEGE.	PAGE	10

L'EQUIPE REGIONALE

Stages et perfectionnement (Organisation): Robert Loos et Georges Jaubin (voir adresses en p. 1) - **Infor-Dapo**: Rédaction et mise en page: Robert Loos; Dactylographie: Henriette Van Wassenhoven; Expédition: Pierre Uytters; Imprimeur: Georges Jaubin - **Trésorerie régionale et Président national**: Georges Jaubin (compte FWGDMP Brabant 068-0601810-49 - **Secrétaire régionale, centre de documentation et permanence**: Liliane Wellekens-Jaubin (av. des Sophoras 39, 1180 Bruxelles, tél. 374.34.90) - **Relations publiques pour les démonstrations**: Adrien Lenaerts (rue Lt. J. Becker 8, 1040 Brux., tél. 735.96.05) - **Commissaires au comptes**: Erika De Vries et André Sterck - **Corresp. local de l'Inter-Groupes Folklore** (Région Ile de France): Robert Tamine (av. de la Charmille 20, bte 56, 1200 Bruxelles, tél. 02-770.70.10) - **Secrétariat général et national et Bibliothèque**: André Sornin («La Nendette», Les Gottés 220A, 5272 Modave).

INFOR-DAPO BRABANT

Est votre journal. **Envoyez vos textes avant le 20 du mois** pour toute activité ayant lieu au plus tôt six semaines après cette date. Il est en effet inutile de signaler des activités qui ont déjà eu lieu lors de la distribution de l'**Infor-Dapo**. Mais soyez concis, l'impression coûte cher et **limitez-vous** à des questions concernant les danses populaires. Si vous avez connaissance d'activités de danses à l'étranger ou en Belgique, signalez-le nous pour que vos informations soient diffusées parmi les autres groupes (envoyez tout au Secrétariat de la rédaction: **Robert Loos - Av. Marius Renard 27A, bte 290, 1070 Bruxelles**).

Si l'**Infor-Dapo** est ouvert à tous les membres pour les articles relatifs à la danse populaire, ces articles doivent cependant, pour être insérés, être signés avec l'indication de l'adresse et du nom du groupe. En effet, les articles signés n'engagent que la responsabilité de leur auteur et non pas la rédaction de la DAPO et ne rencontrent pas nécessairement l'approbation du Conseil d'Administration.

ABONNEMENT INFOR-DAPO BRABANT

Si vous voulez recevoir l'**Infor-Dapo Brabant** et que vous appartenez à un groupe d'une autre régionale, il suffit de payer **250 FB** au compte FWGDMP Brabant **068-0601810-49** en mentionnant «**Abonnement Infor-Dapo Brabant**» (avec votre nom et le nom de votre groupe). - Si vous n'êtes pas membre d'un groupe, il vous suffit de payer une cotisation individuelle de **350 FB** au n° de compte ci-dessus, l'**Infor-Dapo** vous sera envoyé régulièrement. Il est gentiment rappelé, que toute correspondance nécessitant une réponse doit être accompagné d'un timbre-poste.

POUR SON 10^{ME} ANNIVERSAIRE

LE GROUPE

LE QUADRILLE



VOUS INVITE

LE SAMEDI

27 OCTOBRE 1984

A 20.00 HEURES

**A SA GRANDE SOIREE D'ANIMATION
EN DANSES POPULAIRES
ET FOLKLORIQUES**

**EN LA SALLE DE L'INSTITUT ST-ADRIEN
SCHOOLGAT 53 - 1050 BRUXELLES**

P.A.F. 100 F

PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE DE LA REGIONALE DU
15-9-84

Présents : R.Stevens - Mme Demesmaecker - G.Toulmond - P.De Vries - Erika De Vries - A.Matheys - J.Langlois - Thielemans - Uytters - Jaubin Geo - Jaubin Lily - Rongé C. - Béatrice Petit - G.Thoveron - Van den Bemden - Sterck - A.Lenaerts - T.Lenaerts.

17 groupes représentés sur 34.

Excusés : R.Loos - J.P.Wauters - F.Freson - A.Delers.

Notre Vice-Président ouvre la séance en remerciant les membres présents, et excuse notre Président A.Delers, qui est en convalescence.

Le procès-verbal de la réunion précédente est approuvé à l'unanimité.

La composition de notre C.A. régional se compose maintenant de la façon suivante : (Mme Vanden Bemden et R.Loos étant démissionnaires), R.Stevens, A.Matheys, L.Thielemans, De Vries Pierre, Lenaerts Adrien, Delers André, Thoveron G., Petit Béatrice, G.Jaubin, L.Jaubin, P.Uytters. - Sont nommés commissaires aux comptes : A.Sterck, E.De Vries, R.Stevens.

Restent au C.A. National : P.De Vries, G. et L.Jaubin.

L'année 83-84 marque moins d'activités que l'année précédente, mais les rencontres intergroupes sont toujours suivies avec beaucoup d'intérêt par ceux qui y participent, même s'ils sont peu nombreux. Le bal régional a débuté avec difficulté, ce dont l'équipe n'était pas responsable. Mais c'est dans la joie que tout s'est terminé. 3 stages ont été organisés et n'ont connus que peu de succès.

Le trésorier présente les comptes à l'assemblée et après avoir donné les renseignements demandés, est félicité par les commissaires aux comptes, pour la clarté et la bonne tenue des dits comptes. Un troisième commissaire est nommé comme suppléant (R.Stevens).

Les activités prévues pour 1984-85, seront axées sur plusieurs stages : Bourrées, Renaissance, Ecosse et France. A.Matheys demande de faire un week-end de formation pour Candidats moniteurs et responsables. Le week-end de Wanne est mal situé dans la semaine, il sera reporté.

Une après-midi de danses pour 3 X 20 serait organisée à Tubize ou ailleurs.

L.Thielemans annonce que tout ce qui concerne la propagande est prêt à l'exception des affiches. A.Lenaerts en propose une, qui après quelques modifications serait choisie pour l'impression, la couleur serait vieil or. On propose l'achat d'un répondeur automatique pour le secrétariat.

G.Thoveron et B.Petit sont satisfaites du groupe, mais demandent de pouvoir constituer une garde-ropes afin de pouvoir dépanner les danseurs. G.Toulmond propose d'étoffer le programme pour avoir un plus grand spectacle.

A.Matheys se dit très satisfait des vacances mais ne croit pas qu'il serait possible de pouvoir encore être disponible pendant les deux mois de vacances 1985. Y-aurait-il un autre moniteur qui voudrait prendre la relève ? E.De Vries demande pourquoi payer pour cette activité, cela n'avait pas été annoncé. A.Matheys demande des volontaires pour s'occuper de la réception des entrées pour les prochaines vacances. A.Lenaerts demande de faire payer 20 F pour les membres et 30 F pour les non-membres par soirée, ce qui est accepté. Mais cela devrait être annoncé via l'Infor-Dapo; les non-membres recevraient une liste des groupes du Brabant.

SUIITE PAGE SUIVANTE

PROCES-VERBAL DE L'A.G. - SUITE

La secrétaire signale que P.Uyters ne peut plus s'occuper de l'envoi des journaux. R.Stevens se propose pour le remplacement.

Afin de mieux renseigner les gens, il est demandé de faire connaître au secrétariat le genre de danses qui sont pratiquées dans les groupes, au dos des cartes de groupe : N'oubliez pas de rentrer les cartes invendues au trésorier, afin de les remplacer pour la saison 84-85 pour ne pas avoir de double numérotage.

Fin de la séance 12.30 H.

FELICITATIONS BIEN MERITEES ET UN EXEMPLE A SUIVRE

Dans le cadre de la propagande en faveur de la danse et de la musique populaires traditionnelles, notre Régionale vend des autocollants à 20 F pièce.

Il s'agit pour chaque membre d'en orner sa voiture, ou à défaut de voiture, son vélo, sa valisette, sa fenêtre etc.

Il s'agit aussi pour faire connaître nos activités, d'en vendre au grand public.

A cet égard, il faut féliciter Hubert Goemans, qui, profitant d'une manifestation extérieure à notre Fédération, mais agrémentée pendant quelques minutes par un de nos groupes, a vendu sur une demi-heure 34 autocollants. A côté de l'aspect propagande, il a fait entrer ainsi dans la caisse de la régionale 680 F !!

Si chaque groupe voulait faire un pareil effort, 34 X 30 groupes, la recette serait de 20.400 F et quelle affirmation de notre unité.

Le Président.

AUX AMATEURS DE FOLKLORE ECOSSAIS

Nous organisons, à partir de septembre, un groupe de perfectionnement en danses écossaises.

Au début : quelques séances nous permettront de revoir ensemble les danses déjà connues et d'en corriger le style.

Ensuite : avec l'aide d'une monitrice écossaise, nous apprendrons de nouvelles danses et dans un avenir plus ou moins proche nous essayerons d'organiser des démonstrations écossaises de qualité.

Nous recherchons donc des danseurs et danseuses désireux de travailler sérieusement avec nous et ayant déjà une petite formation folklorique.

Les séances se tiendront le mardi soir en la salle JABADAO, rue de Pervyse à Etterbeek.

Renseignements : DELET - Clos des Trigonelles 3 - Bte 2 - 1120 Bruxelles -
Tél. 268.44.20.

LA TRADITION DE DANSE COMPTE RENDU

Jean-Michel GUILCHER : *"La tradition de danse en Béarn et Pays basque français"*, Paris, Editions de la Maison des Sciences de l'homme, 1984, ouvrage publié avec le concours du Ministère de la Culture et du CNRS, 727 pages, bibliographie, 2 index (dances, unités motrices), illustrations.

Tous ceux et celles qui connaissent Jean-Michel Guilcher ou ses ouvrages (1) se réjouiront de savoir que ce livre, fruit de sa recherche faite entre 1962 et 1976 dans les Pyrénées, a enfin pu paraître, après 6 ou 7 ans de démarches pour trouver un éditeur prêt à prendre le risque.

Quand on sait toutes les richesses de la tradition populaire qui se sont perdues faute, à l'époque où cette tradition vivait encore, des collecteurs intéressés et compétents; quand on sait comme il y a peu de chercheurs sérieux en ce domaine; quand on sait combien précieuse est la documentation que certains d'entre eux ont réunie, il est lamentable de voir comme il leur est difficile d'obtenir les aides indispensables pour publier des ouvrages dont le coût est inévitablement élevé, et le tirage limité.

Ce nouveau livre de Guilcher a pour sujet la tradition populaire (2) dans les 3 provinces du Pays basque français (Labourd, Basse-Navarre et Soule) et le Béarn. Le choix de ces limites géographiques a été dicté par les réalités constatées : extension de la zone où se rencontrent, par exemple, le "saut basque" et ses équivalents béarnais.

Le premier objectif de la recherche était l'établissement d'un inventaire et d'une description précise des danses, de leur accompagnement musical etc.

Parallèlement, les auteurs (JM.Guilcher ayant effectué ses recherches avec sa femme Hélène) ont exploré toutes les sources écrites de nature à éclairer tant soit peu le problème de l'ancienneté des danses, de leurs provenances, des rapports éventuels entre ces danses basques et béarnaises avec les répertoires d'autres régions.

La dernière, et sans doute la principale préoccupation des auteurs était de poursuivre leur investigation, déjà commencée sur la base de leurs recherches précédentes, notamment en Bretagne, sur le phénomène à la fois si fascinant et si mal connu de la TRADITION orale et gestuelle, de l'élaboration folklorique.

L'ouvrage s'articule en deux parties. Une première, intitulée "Niveaux et âges", est consacrée à l'étude très fouillée des trois grands types de danses basco-béarnaises : - les danses en chaîne (du type "branlé" ou "rondeau", ou de ce que l'on appellerait ailleurs andro, kolo ou horo); - les "bauts" basques; les "points de principe" souletins, et, hors ces trois "grandes" traditions, des danses diverses qui ne s'y rattachent pas directement.

Les caractéristiques toutes particulières de la tradition basque justifiaient d'autre part l'étude approfondie des circonstances de la danse, ce qui explique l'importance de la seconde partie : "La danse et la fête" et tout spécialement de la section consacrée à la Mascarade souletine.

Tout, dans cet ouvrage, mérite lecture et relecture. Mais je voudrais notamment souligner le grand intérêt des pages sur les conditions de la création folklorique (voir notamment celles qui concernent les "points de principe" souletins, et, évidemment, cette tradition unique et de tous points passionnante pour les amoureux de la danse traditionnelle, que représente le "saut" basque).

SUITE PAGE SUIVANTE

LA TRADITION DE DANSE - SUITE

En soulignant ce grand intérêt, je voudrais ajouter tout de suite que, comme les livres et articles précédents de Guilcher, ce nouveau livre est peut-être avant tout une leçon de rigueur scientifique, d'esprit critique, d'humilité souriante, à l'image de son auteur. L'un de ses leitmotifs n'est-il pas : "Gardons-nous de conclure trop vite". Puisse-t-il être entendu, sinon de tous les faux spécialistes qui foisonnent en ce domaine, du moins des lecteurs de tant d'articles, pochettes de disques, chansonniers etc. dont les auteurs, plus grande est leur ignorance, plus arrogante leur sûreté de soi !

Eric Limet.

(1) Notamment son ouvrage fondamental sur la tradition bretonne, celui sur la contredanse française, celui sur l'Aubrac, et de multiples articles, notamment dans "Arts et traditions populaires".

(2) Sans doute à dessein, le mot "populaire" n'apparaît pas, cette fois, dans le titre du livre.

SOIREEES D'ANIMATION

LE SAMEDI 27 OCTOBRE 1984 : Grande Soirée d'Animation en Danses Populaires et Folkloriques organisée par le groupe "LE QUADRILLE" en la salle de l'Institut Saint-Adrien, Schoolgat 53, 1050 Bruxelles.

LE SAMEDI 24 NOVEMBRE 1984 : Grande Soirée d'Animation en Danses Populaires et Folkloriques organisée par le groupe "LE PETON FOLICHON" en la salle des Fêtes de l'Ecole Communale n° 3, rue Timmermans 53 à Forest, 1190 Bruxelles.

LE SAMEDI 19 JANVIER 1985 : Grand Bal Annuel du groupe "FARANDOLE D'ANDERLECHT", en la salle "Aurore", chaussée de Mons 722 (au-dessus du Delhaize) à Anderlecht (1070 Bruxelles).

LE SAMEDI 16 FEVRIER 1985 : Grande Soirée d'Animation en Danses Populaires et Folkloriques "2e CREPE DANSANTE" organisée par le groupe "TRISKELL" en la salle des Fêtes de l'Ecole Communale n° 1, rue Edouard Stuckens 125, 1140 Bruxelles (Evere).

LE SAMEDI 2 MARS 1985 : Grande Soirée d'Animation en Danses Populaires et Folkloriques organisée par le groupe "TROIKA-WEZEMBEEK" en la salle communale de Wezembeek-Oppem, rue Marcellis 134.

DANSES ROUMAINES

Leonte Socaciu, moniteur et chorégraphe roumain, est en tournée en Belgique pendant le mois de décembre et (peut-être novembre). Son programme s'étend de la danse d'animation jusqu'aux suites chorégraphiées.

Vu ses engagements avec d'autres fédérations en Belgique, les intéressés sont priés de se mettre en contact par écrit ou par téléphone avec Farandole d'Anderlecht (tél. 02/569.06.30 - Postweg 215, 1712 Vlezenbeek) le plus tôt possible. Leonte peut venir à la demande dans les groupes.



La marchande de fleurs

Le costume tiré de l'œuvre de Madou semble être légèrement antérieur à 1835.

FIDELE A UNE
TRADITION DE PLUS DE 14 ANS,
"SWING PARTNERS" anime cette
saison 9 soirées de DANSES FOLKLORIQUES POUR
TOUS ET TOUTES :

BARNAS MENSUELLES

SWING PARTNERS

le PREMIER VENDREDI DU MOIS
SAUF quand ce vendredi tombe pendant
un congé :
VENDREDIS : 5 octobre, 9 novembre, 7 décembre 1984
11 janvier, 1er février, 1er mars,
29 mars, 3 mai, 7 juin 1985
à 20 h 15

NOUVELLE SALLE !!!
17 rue Goossens,
SCHAERBEEK

Trans : 92 - 93 - 52 - 55 - 58
Bus 59

BIENVENUE AUX DANSEURS DES 2 SEXES, DE TOUT AGE ET DE
TOUTE OPINION, SANS DISTINCTION DE RACE, DE COULEUR NI
DE FORME.
Un souhait : Pour assurer le meilleur équilibre
filles/garçons, les dames et demoiselles sont
priées d'user de toutes armes permises pour
... convaincre un partenaire masculin de
les accompagner (sans obligation de
danser ensemble toute la soirée !).

BIENVENUE AUX MUSICIENS POUR CONTRIBUER A ANIMER LA SOIREE

ENTREE : 80 F
ABONNEMENT POUR LES 9
BARNAS : 400 F
BOISSONS à prix démocratique

Nos marionnettes folkloriques - 6

Lecture
pour tous

Les marionnettes liégeoises : un petit air sicilien

Les beaux dimanches d'Outre-Meuse...

Chaque dimanche, à 10 h, le rideau du charmant théâtre de la rue Surlet se lève à la grande joie d'une salle bondée d'enfants et de parents. Tout comme à Anvers, le montreur, Henri Libert, est un homme du terroir, qui sacrifie une grande partie de ses loisirs à perpétuer la tradition et les mythes du théâtre de marionnettes populaires. Aidé par deux manipulateurs, Tony Mulhen et Norbert Borremans (l'un s'occupant de la régie et le second de la technique «Son et Lumière», il joue, seul lui aussi, tous les rôles, de celui du traître Ganelon à celui de la belle Aude aimée de Roland. Après un entracte pendant lequel acteurs et public se rafraichissent à la buvette, la seconde partie du spectacle est consacrée à la revue de l'actualité. Tout cela demande beaucoup de participants et la troupe ne comporte pas moins de 129 marionnettes. Comme dans les tableaux du Moyen-Age, l'importance de chaque personnage est indiquée par sa taille. Charlemagne est donc le plus grand, tandis que Jefke le Flamin, «émigré» qui a parfaitement réussi son assimilation, Platnas, Gnouf-Gnouf l'intellectuel et Tchanchès sont de taille plus modeste.

Si le répertoire a peu varié, la mise en scène elle, a profité des progrès de la technique. Micros, éclairages de scène, enregistrements musicaux viennent animer le spectacle et faciliter la tâche d'Henri Libert qui se dépense sans compter pendant plus de nonantes minutes.

Néanmoins, le respect de la pure tradition veut que tambours et cymbales soient toujours présents lors des grandes épopées de chevalerie. Cette technique a favorisé la mise en scène de spectacles pour adultes qui présentent des satires, tels que Faust et Marguerite, Romeo et Zoulietta, la «vreye» vie de Bohème etc...

L'avenir des marionnettes liégeoises semble assuré à court terme: la ville de Liège a décidé de mettre en Roture un immeuble à la disposition du musée Tchanchès. Le départ de Tchanchès à la rue Surlet avait été accueilli par les imprécations de ses fidèles «roturiers». Peut-être son retour sera-t-il l'occasion d'une grande fête... Quant au public, on peut compter sur sa fidélité: n'a-t-on pas vu des pères de famille s'amener seuls les dimanches où leur progénitures en punition était privée de théâtre Tchanchès?

Henri Libert espère quant à lui, que son fils, actuellement en tournée avec une troupe de marionnettes modernes, prendra sa succession lorsqu'il ne pourra plus assurer ses fonctions de montreur.

Un plaisir à redécouvrir...

...nos théâtres de marionnettes folkloriques. Il n'est même pas indispensable de comprendre tout ce qui se dit pour apprécier le charme tout particulier de ces spectacles, la beauté des costumes et des décors et la merveilleuse complicité qui se crée toujours à un moment ou l'autre entre la scène et la salle. Peut-être nos enfants devraient-ils savoir qu'à côté de l'histoire de Belgique de leurs manuels, il en existe une autre, plus vraie et plus émouvante: celle du peuple de nos régions que racontent si bien nos théâtres de marionnettes.

Extrait du bulletin de la BNB (mai 1978).

(1) Ouvrière de mine qui manœuvrait les bennes roulantes dans la seconde moitié du 19e siècle.

REGIONALE DE LIEGE

Les samedis 27 octobre et 24 novembre 1984 à Liège,

STAGE DE DANSES WALLONNES sous la direction de J. FALIZE - Musicien :
Jean-Marie VERBAYS.

Les 9-10-11 novembre 1984 à Butgenbach, STAGE DE DANSES GRECQUES sous la
direction de Stephanos PAPAGIORGIU du Ballet national d'Athènes.

Pour tous renseignements complémentaires concernant ces deux stages :
J. LEURQUIN, rue de Berghes 13 (4020 Liège) - Tél. 041/42.49.78.